This VIS translation is out of date. When you give your patient this translation, also give them the up-to-date English version of it.
To get both, and to find out what was updated, go to www.immunize.org/vis

# हेपाटाइटिस बी का टीका

## आपको इसके बारे में क्या जानना चाहिये

## 1 टीका क्यों लगवाना चाहिये?

**हेपाटाइटिस बी एक गंभीर बीमारी होती है।**
हेपाटाइटिस बी रोगाणु (HBV) से अल्पकालिक (तीव्र) बीमारी होती है जिसके कारण:

- भूख नहीं लगती
- थकान होता है
- दस्त और उल्टी होती है
- जॉन्डिस यानि पीला पड़ जाता है (पीली त्वचा या आँखें)
- मांसपेशियों, जोड़ों, तथा पेट में दर्द होता है

इससे दीर्घकालिक (स्थायी) बीमारियां भी हो सकती हैं जिसके कारण:

- कलेजा नष्ट हो सकता है (सिरोसिस)
- कलेजे में कैन्सर हो सकता है
- मौत हो सकती है

U.S.A. में तकरीबन सवा मिलियन लोगों को स्थायी रूप से HBV का संक्रमण है।

अनुमान यह है कि हर साल:

- 80 हज़ार लोगों को, अधिकतर नौजवानों को, HBV का संक्रमण हो जाता है
- हेपाटाइटिस बी के कारण 11 हज़ार से अधिक लोगों को अस्पताल में भरती होना पड़ता है
- स्थायी हेपाटाइटिस बी के कारण 4 से 5 हज़ार लोगों की मौत हो जाती है

**हेपाटाइटिस बी का टीका लगवाने से हेपाटाइटिस बी से बचाया जा सकता है।** यह सबसे पहला कैन्सर विरोधी टीका है क्योंकि यह एक प्रकार के कलेजे के कैन्सर से बचाता है।

## 2 हेपाटाइटिस बी कैसे फैलती है?

किसी संक्रमित व्यक्ति के रक्त या शारीरिक द्रव्यों के सम्पर्क में आने से हेपाटाइटिस बी के रोगाणु फैलने लगते हैं। आदमी को कई तरीकों से संक्रमण हो सकता है, जैसे कि:

- किसी संक्रमित व्यक्ति के साथ बेसुरक्षित यौन सम्बन्ध होने से
- सुई द्वारा गैरसरकारी ड्रग लेते समय एक ही सुई कई लोगों के बीच इस्तेमाल करने से
- काम पर किसी संक्रमित सुई से चुभ जाने से
- पैदाइश के समय, जब कोई संक्रमित मां अपने बच्चे में रोगाणु फैला देती है

अमेरिका में हेपाटाइटिस बी से संक्रमित तकरीवन एक तिहाई लोगों को यह मालूम नहीं है कि उन्हें यह बीमारी कैसे हो गई।

## 3 हेपाटाइटिस बी का टीका किसे लगवाना चाहिये और कब?

1) 18 वर्ष और उससे कम उम्र के सभी लोगों को
2) 18 वर्ष के ऊपर उन वयस्कों को जिन्हें बीमारी होने का खतरा है

HBV द्वारा संक्रमित होने का इन वयस्कों को ज्यादा खतरा होता है:
- वे लोग जिनका 6 महीने के अंदर 1 से अधिक लोगों के साथ यौन संबन्ध होता है।
- वे मर्द जिनका अन्य मर्दो के साथ यौन संबन्ध होता है।
- संक्रमित लोगों के साथ यौन संबन्ध होने से।
- वे लोग जो कहीं से लेकर ड्रग इस्तेमाल करते हैं।
- स्वास्थ्य तथा सार्वजनिक सेवा में जुटे वे कर्मी जिनका संक्रमित रक्त या शारीरिक द्रव्यों से सम्पर्क हो सकता है।
- स्थायी रूप से HBV द्वारा संक्रमित लोगों के साथ रहने से।
- हीमोडायलसिस के मरीजों को।

यदि आपको यह नहीं मालूम है कि आपको खतरा है या नहीं तो इस बारे में अपने डॉक्टर या नर्स से राय करें।

✓ **लोगों को निम्न समय सारिणी के अनुसार हेपाटाइटिस बी टीका का 3 खुराक लगवाना चाहिये।** *यदि कोई एक खुराक छूट गया या इसे लगवाने में देरी हो गई तो जितनी जल्दी हो सके अगला खुराक लगवा लें। पहले खुराक से फिर से आरंभ करने की ज़रूरत नहीं है।*

| हेपाटाइटिस बी टीकाकी समय सारिणी | विश्व स्वास्थ्य संस्था? | | |
|---|---|---|---|
| | **HBV** द्वारासंक्रमित मां का बच्चा | **HBV** द्वारा *नहीं* संक्रमित मां का बच्चा | बड़े बच्चे, युवा लोग, या वयस्क |
| पहला खुराक | जन्म के 12 घंटे के अंदर | जन्म से लेकर 2 महीने के बीच | किसी भी वक्त |
| दूसरा खुराक | 1 से 2 महीने की उम्र पर | 1 से 4 महीने की उर्म पर (पहले खुराक के कम से कम 1 महीने बाद) | पहले खुराक के 1 से 2 महीने के बाद |
| तीसरा खुराक | 6 महीने की उर्म पर | 6 से 18 महीने की उम्र पर | पहले खुराक के 4 से 6 महीने के बाद |

- दूसरा खुराक पहले खुराक के कम से कम 1 महीने बाद दिया जाना चाहिये।
- तीसरा खुराक दूसरे खुराक के कम से कम 2 महीने बाद और पहले खुराक के कम से कम 4 महीने बाद दिया जाना चाहिये।
- 6 महीने से कम उम्र के बच्चों को तीसरा खुराक *नहीं* दिया जाना चाहिये क्योंकि इससे दीर्घकालिक संरक्षण कम हो जा सकता है।

11 से 15 वर्ष के बीच युवा लोगों के लिए हेपाटाइटिस बी टीका का केवल 2 ही खुराक, 4 से 6 महीने का वीच देकर, काफी हो सकता है। विस्तृत जानकारी हेतु अपने डॉक्टर से राय करें।

हेपाटाइटिस वी का टीका अन्य टीकाओं के साथ भी लगाया जा सकता है।

This VIS translation is out of date. When you give your patient this translation, also give them the up-to-date English version of it. To get both, and to find out what was updated, go to www.immunize.org/vis

## 4 कुछ लोगों को हेपाटाइटिस बी का टीका नहीं लगवाना चाहिये या रुक कर लगवाना चाहिये

जिन लोगों को कभी **पहले हेपाटाइटिस बी का टीका लगने से या बेकर्ज़ यीस्ट** (डबलरोटी बनाने वाली खमीर) से अगर कोई जानलेवा एलर्जी यानि प्रतिक्रिया हुई हो तो उन्हें हेपाटाइटिस बी का टीका नहीं लगवाना चाहिये।

जिस समय हेपाटाइटिस बी का टीका लगाना निश्चित हुआ हो अगर उसी समय व्यक्ति की तबियत काफ़ी या बहुत खराब है तो ज़्यादातर ठीक होने के बाद ही हेपाटाइटिस बी का टीका लगवाना चाहिये।

विस्तृत जानकारी हेतु डॉक्टर या नर्स से राय करें।

## 5 हेपाटाइटिस बी टीका के क्या खतरे हो सकते हैं?

किसी भी दवा की तरह टीका लगवाने से भी गंभीर दिक्कतें पैदा हो सकती है जैसे कि बहुत तीव्र एलर्जिक प्रतिक्रियाएं। लेकिन हेपाटाइटिस बी का टीका लगवाने से कोई बहुत भारी दिक्कत या मौत होने की बहुत ही कम संभावना होती है।

हेपाटाइटिस बी का टीका लगवाने से जो खतरा होता है वह हेपाटाइटिस बी की बीमारी होने के खतरे से कहीं कम है।

जो लोग हेपाटाइटिस बी का टीका लगवाते हैं उन्हें अधिकतर कोई दिक्कत नहीं होती।

### कुछ हल्की परेशानियां

- एक या दो दिन तक सुई लगने के स्थान पर दुखना (करीब 4 वयस्कों में से 1 को और 11 बच्चों और युवाओं में से 1 को)
- हल्का या बीच का बुखार (करीब 100 वयस्कों में से 1 को और 14 बच्चों और युवाओं में से 1 को )

### गंभीर मुसीबतें

- गंभीर एलर्जिक प्रतिक्रिया (ऐसा बहुत कम होता है)

## 6 कोई मध्यवर्गीय या बहुत तीव्र प्रतिक्रिया होने पर क्या करना चाहिये?

### मुझे किन लक्षणों के प्रति सचेत रहना चाहिये?

कोई भी असामान्य दशा जैसे कि तीव्र एलर्जिक प्रतिक्रिया, तेज़ बुखार या व्यवहार में कोई परिवर्तन। किसी टीका के परिणामस्वरूप कोई तीव्र एलर्जिक प्रतिक्रिया होने की बहुत ही कम संभावना है। अगर ऐसा हुआ तो यह सुई लगने के कुछ मिनट या कुछ घंटों के बाद ही होता है। इसके कुछ लक्षण हैं सांस लेने में कठिनाई, गला बैठ जाना या सांस लेने में घरघराहट, पित्ती, फीका पड़ जाना, कमज़ोरी, दिल की धड़कन वढ़ने लगना या चक्कर आना।

### ऐसे में मुझे क्या करना चाहिये?

- डॉक्टर बुलाएं या उस व्यक्ति को तुरंत डॉक्टर के पास ले जाएं।
- अपने डॉक्टर को बताएं कि क्या हुआ, किस वक्त और किस दिन ऐसा हुआ, और टीका कब लगाया गया।
- अपने डॉक्टर या नर्स या स्वास्थ्य विभाग को कहें कि वे वैक्सीन ऐंडवर्स इवेन्ट रिपोर्टिंग सिस्टम यानि VAERS का फार्म भरकर इसे दर्ज़ करें या आप खुद ही **1-800-822-7967** पर VAERS को फोन लगाकर या उनके वेवसाइट **http://www.vaers.org** पर जाकर इस बारे में बताएं।

## 7 प्रतिरक्षा सम्बन्धी चोट की क्षतिपूर्ति वाला राष्ट्रीय कायक्रम (The National Vaccine Injury Compensation Program)

अगर ऐसा हो ही गया कि आपको या आपके बच्चे को किसी टीका के परिणामस्वरूप कोई गंभीर प्रतिक्रिया हो गई तो इसके लिए एक राष्ट्रीय कार्यक्रम स्थापित किया गया है जिसके अंतर्गत चोट लगे व्यक्ति की देख भाल के पैसे देने में मदद दी जाती है।

प्रतिरक्षा सम्बन्धी चोट की क्षतिपूर्ति वाला राष्ट्रीय कार्यक्रम के वारे में और जानकारी पाने के लिए **1-800-338-2382** पर फोन लगाकर या उनके वेबसाइट **http://www.hrsa.gov/osp/vicp** पर जाकर देखें।

## 8 मैं इस बारे में और जानकारी कैसे पा सकता ह?

- अपने डॉक्टर या नर्स से पूछें। वे आपको टीका के पैकेट में दी गई लिखित जानकारी दे सकते हैं या बता सकते हैं कि अतिरिक्त जानकारी के स्रोत क्या हैं।
- अपने स्थानीय या राजकीय स्वास्थ्य विभाग से सम्पर्क करें।
- द सेन्टर फॉर डिज़ीज़ कंट्रोल ऍण्ड प्रिवेन्शन (CDC यानि रोग नियंत्रण व निरोध केन्द्र) से सम्पर्क करें:
  - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
  - **http://www.cdc.gov/nip** यानि राष्ट्रीय टीकाकरण कार्यक्रम के वेबसाइट पर जाएं या **http://www.cdc.gov/ncidod/diseases/hepatitis/hepatitis.htm** यानि CDC के वेवसाइट पर जाएँ

**U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES**
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program

Vaccine Information Statement
Hepatitis B - Hindi (7/11/01) 42 U.S.C. § 300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA
www.transcend.net